



Internet:

www.facebook.com/NowAmerika/
www.nowa-amerika.eu/nowa-projekte/nomadicgarden

Veranstalter | Organizatorzy:

Slubfurt e.V., www.slubfurt.net



Partner | Partnerzy:

Cedyński Ośrodek Kultury i Sportu
 Stowarzyszenie czas przestrzeń tożsamość
 Instytut Niemiec i Europy Północnej

Konzept | Koncepcja:

Anna Aniśko, Tomasz Aniśko, Michael Kurzweily

Projektleitung | Kierownik projektu:

Michael Kurzweily, 0049 1712668747

Koordinator in Cedyňa | Kierownik projektu w Cedyňi:

Andrzej Łazowski 0048 601738038

Förderer | Sponsor:

Das Projekt wird durch die Bundeszentrale für politische Bildung finanziert
 Projekt jest wspierany przez Federacyjną Centralę Edukacji politycznej Niemiec



Bundeszentrale für politische Bildung



Ogród Nomadyczny – „latający” Uniwersytet Nowa Amerika

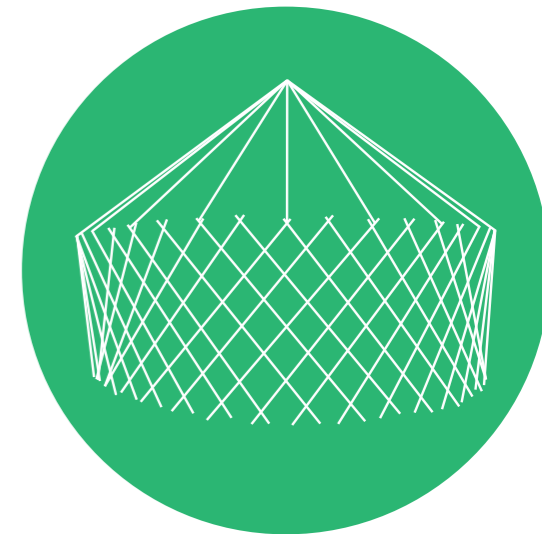
Projekt badania i wspierania rozwoju wspólnego społeczeństwa obywatelskiego na terenie pogranicza polsko-niemieckiego

Poprzez serię spotkań z mieszkańcami Nowej Ameriki – pogranicza polsko-niemieckiego – z jednej strony chcemy poznać i zrozumieć ich potrzeby oraz aspiracje kulturalne, z drugiej pragniemy rekrutować Nowoamerykanów do przyłączenia się do działań społecznych i kulturalnych naszej sieci. Ogród Nomadyczny jest metaforą pogranicza polsko-niemieckiego rozumianego jako ogród, o który wspólnie się troszczymy. Ogród Nomadyczny nieustannie wędruje. Zwykle ogrody są na stałe związane tylko z jednym miejscem – tam się rodzą, rozkwitają i w końcu zamierają. W przeciwieństwie do nich, Ogród Nomadyczny pojawia się tylko na jeden dzień w najmniej oczekiwanych miejscach – takich, gdzie ludzie są na co dzień pozbawieni dostępu do ogrodu, nie odwiedzają ogrodów i nie uczestniczą w kulturze ogrodów.

Nomadischer Garten – die fliegende Nowa Amerika Uniwersytät

Ein Projekt zur Untersuchung und Beförderung von gemeinsamer Bürgergesellschaft in der deutsch-polnischen Grenzregion

Das Projekt „nomadischer Garten” macht es sich zum Ziel, einerseits die kulturellen Bedürfnisse und Wünsche der Einwohner von Nowa Amerika zu erforschen, und andererseits neue Nowo-Amerikaner zu rekrutieren, die sich den gesellschaftlichen und kulturellen Aktivitäten unseres Netzwerkes gerne anschließen möchten. Der „nomadische Garten” ist als Metapher zu verstehen: unsere deutsch-polnische Grenzregion ist unser Garten, den wir gemeinsam pflegen wollen. Der „nomadische Garten” ist ein wandernder Garten. Für gewöhnlich sind Gärten auf Dauer mit einem konkreten Ort verbunden – dort entstehen sie, dort blühen sie auf und dort sterben sie irgendwann. Der „nomadische Garten” hingegen taucht nur für einen Tag an unerwarteten Orten auf, an Orten, an denen die Menschen im Alltag keinen Zugang zum Garten haben, keine Gärten besuchen und nicht an der Kultur der Gärten teilhaben.



NOMADIC GARDEN

NOWA AMERIKA NOMADIC GARDEN

Cedyňa

**Sobota | Samstag, 30.09.2017
 pl. Wolności**

Program | Programm

Sobota | Samstag, 30.09.2017

11:00-18:00

Cedynia organizuje co roku festiwal Cedynia na okrągło. W tle dominuje dynia jako produkt lokalny. Ale najważniejsze, że do Cedyni przybywają przeróżni aktywni działacze, którzy chcą na jednej platformie się spotkać. Można tutaj zobaczyć specjalistów od rękodzieła poprzez produkty lokalne. Polsko-Niemiecki Festiwal Cedynia na okrągło stawia swój trzeci krok, czy będzie naszą wspólną polsko-niemieckim festiwalem na dawnym pograniczu to zależy od nas. Zapraszamy do współtworzenia tego wyjątkowego miejsca. Na okrągło. | Jedes Jahr organisiert Cedynia das Festival „Alles dreht sich um Cedynia“ (Wortspiel, kann auch bedeuten: Rund um den Kürbis). Vor allem aber kommen aktive Menschen nach Cedynia, die sich hier treffen wollen. Es gibt Kunsthandwerk und lokale Produkte zu bewundern. Das deutsch-polnische Festival geht ins dritte Jahr, ob es sich dauerhaft in die Grenzregion einschreibt, das hängt von uns ab. Kommen Sie, schauen Sie und machen Sie mit.

Ausstellung und Aktion | Wystawa i Akcja „Nowa Amerika”

Prowadzi | geleitet von: Michael Kurzwelly
NOWA AMERIKA wurde auf einem zakonspirowanym Treffen założona w dniu 20. März 2010. Jest to federacja, die sich aus 4 państw związkowych zusammensetzt: Szczettinstan, Terra Incognita, Lebuser Ziemia i Schlonsk. NOWA AMERIKA oferuje wszystkim pionierom und Freiheitshungrigen szansę poznania die Geheimnisse unserer 4 Staaten, jej wyjątkowości und Traditionen. Zapraszamy do Entdeckungsreise po naszej „Land“.
Wer möchte „Nowa-Amerikaner“ werden? – Pässe werden gedruckt. | Czy ktoś zechce zostać „Nowoamerykaninem“? – Dowody osobiste drukujemy od ręki

pl. Wolności

Gestalte Deine Stadt | Urządź swoje miasto

Prowadzi | geleitet von: Tomasz Aniśko
Uzbrojeni w mapę, pisaki i wasze marzenia, podejmujecie się zaplanowania na nowo waszego miasta lub wioski. | Mithilfe einer Karte, Stiften und euren Träumen plant ihr eure Stadt oder euer Dorf ganz neu.

Portret własny ...jak żywy! Lebendiges Selbstporträt!

Prowadzi | geleitet von: Hanka Billert
Každy z uczestników będzie mógł wraz z pełną pasji etnografką zrobić swoją kukiełkę, swój autoportret (z najprostszyc materiałóv – patyk, sianko, szmatka...), który następnie może zanieść np. na swoją ulubioną łąkę, do parku, a może na swój balkon, może



do ogrodu czy na działkę, gdzie może ona pełnić rolę stracha na wróble :) | Die TeilnehmerInnen jeden Alters können mithilfe einer leidenschaftlichen Ethnologin ihre eigene Puppe, ihr Selbstporträt (mit einfachen Materialien wie Stöckchen, Heu und Stofffetzen...) herstellen, die sie danach auf ihre Lieblingswiese, ihren Park oder Balkon mitnehmen können, wo sie als Vogelscheuche ihre Dienste leisten kann :)

Szwalnia | Nähwerkstatt

Prowadzi | geleitet von: Małgorzata Murao
W trakcie warsztatów można wykonać różne przedmioty z tkanin. | Im Rahmen des Workshops stellen wir verschiedene Objekte aus Stoffen her.

11:00-12:00

Diskussionsrunde über bürgergesellschaftliches Engagement in Cedynia | Panel dyskusyjny dotyczący oddolnych działań w Cedyni

Moderator: Michael Kurzwelly
Stellen wir uns einmal unsere Stadt Cedynia als eine „soziale Plastik“, eine Art unvollendete Skulptur aus Ton vor, die wir von verschiedenen Seiten betrachten können, um dann hineinzugreifen in den Lehm unserer Gesellschaft, ihn umzuformen oder etwas hinzuzufügen. Diese gemeinsam entstehende Form beginnt damit, Gedanken zu spinnen...
Wyobraźmy sobie Cedynię, nasze miasto, naszą wspólnotę, w formie „rzeźby społecznej”, wykonanej z gliny, o nieukończonym charakterze. Rzeźbę, której przyglądamy się pod różnym kątem chcąc uchwycić jej właściwość oraz wnikać do jej wnętrza. Spróbujmy ją przekształcić, przeformułować, ...rozwinąć. Nasze wspólnie formułowane wyobrażenie staje się zaczynem do rozważań...

12:00-13:00

Wspólne czytanie dzieciom wierszy po polsku i niemiecku | Gemeinsames Lesen von Kinderreimen auf Deutsch und Polnisch

13:00-14:00

Gdzie się odbyła bitwa pod Cedynią? | Wo fand die Schlacht von Zehden statt?

Robert Ryss i zaproszeni goście | Mit Robert Ryss und geladenen Gästen

14:00

Otwarcie wystawy fotograficznej My z ulicy Kościuszki | Eröffnung einer Fotoausstellung „Wir von der Kościuszkistraße“ Dyskusja na temat rozwoju miasta Cedynia | Diskussion über die Stadtentwicklung von Zehden

15:00-16:00

Aktywne kobiety, jak być szczęśliwym? Aktive Frauen, wie kann Frau glücklich sein?

Dyskusja. Muzeum Regionalne, Cedynia
Diskussion, Regionalmuseum Zehden

16:00

Jak zrobić fryzurę pogranicza? | Wie wird eine Grenzlandfrisur gemacht?

Jacek Karolczyk (Pomelno) stylistka z Nowa Amerika | Jacek Karolczyk (Pomelno), Stylist aus Nowa Amerika

17:00

Aktywni obywatele | Aktive Bürger

Spotkanie gości z dawnego pogranicza. Wspólna dyskusja co dalej z przyszłością Europy? | Treffen mit Gästen der Grenzregion. Gemeinsame Diskussion über die Zukunft Europas. Teresa Andrzejewska, Marek Brzeziński, Michał Kulik, Michael Kurzwelly, Andrzej Łazowski, Agnieszka Odachowska, Timm Stutz i inni